



## Zmluva o spracúvaní osobných údajov sprostredkovateľom

*uzatvorená v súlade s čl. 28 ods. 3 Nariadenia EÚ č. 2016/679 zo dňa 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov, ďalej len ako „GDPR“), v súlade so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len ako „ZOU“)*

### Čl. I.

#### Zmluvné strany

##### Prevádzkovateľ:

Obchodné meno: **ONEWORLD Travel s.r.o.**  
Právna forma: Spoločnosť s ručením obmedzeným  
Adresa sídla: Vajnorská 1308/ 21A, 831 03 Bratislava , Slovenská republika  
IČO: 35 771 569  
registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I,  
oddiel: Sro, vložka č. 19539/B  
zastúpenie: Anna Kovarovičová, konateľ firmy  
(ďalej len ako „prevádzkovateľ“)

a

##### Sprostredkovateľ:

Obchodné meno: .....  
Právna forma: .....  
Adresa sídla: .....  
IČO: .....  
zastúpenie: .....  
registrácia: .....  
(ďalej len ako „sprostredkovateľ“)

prevádzkovateľ a sprostredkovateľ ďalej spolu len ako „zmluvné strany“ uzatvárajú túto zmluvu o sprostredkovaní spracúvania osobných údajov

## Čl. II

### Predmet zmluvy

- 2.1 Sprostredkovateľ poskytuje pre prevádzkovateľa služby na základe zmluvy o Obchodnom zastúpení pre účely:
- a) sprostredkovania uzatvorenia zmluvy o zájazde medzi prevádzkovateľom a treťou osobou (cestujúcim) v súlade so z. č. 170/2018 Z. z. o zájazdoch, spojených službách cestovného ruchu, niektorých podmienkach podnikania v cestovnom ruchu a o zmene a doplnení niektorých zákonov (spolu ďalej len ako „**Účely**“). Prevádzkovateľ požaduje od sprostredkovateľa poskytnutie určitých služieb – ponuky a predaja zájazdov a služieb cestovného ruchu organizovaných a sprostredkovaných prevádzkovateľom tretím osobám, ktoré vyžadujú spracovávanie osobných údajov na vymedzené Účely.
- 2.2 Prevádzkovateľ týmto poveruje sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov len na vymedzené Účely v mene prevádzkovateľa, a to maximálne po dobu uvedenú v bode 4.3 tejto zmluvy, vždy však v súlade s čl. 5 ods. 1 GDPR.
- 2.3 Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje, len na vymedzené Účely, odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

## Čl. III

### Typ spracúvaných osobných údajov a kategórie dotknutých osôb

- 3.1 Typ osobných údajov, ktoré sú predmetom spracúvania - meno, priezvisko, akademický titul, dátum narodenia, miesto narodenia, trvalé bydlisko, prechodné bydlisko, podpis, štátnu príslušnosť, druh a číslo dokladu totožnosti (ďalej spolu len ako „**osobné údaje**“).
- 3.2 Sprostredkovateľ bude spracúvať podľa tejto zmluvy údaje o týchto kategóriách dotknutých osôb – tretie osoby (cestujúci), ktoré s prevádzkovateľom uzatvorili zmluvu o zájazde, a ktorej uzatvorenie pre prevádzkovateľa sprostredkoval sprostredkovateľ (ďalej len ako „**dotknuté osoby**“).
- 3.3 Sprostredkovateľ bude spracúvať osobné údaje, ktoré sú takejto povahy: bežné osobné údaje.

## Čl. IV

### Povaha a predmet a doba spracúvania osobných údajov

- 4.1 Sprostredkovateľ vykonáva spracúvanie osobných údajov prostredníctvom týchto prostriedkov spracúvania – vlastný informačný systém sprostredkovateľa. Tieto prostriedky spracúvania sú prevádzkované v sídle sprostredkovateľa.
- 4.2 Sprostredkovateľ získava osobné údaje od dotknutých osôb a prevádzkovateľa týmto spôsobom:

- online predpísaným formulárom (objednávkou), e-mailom, telefonicky, faxom alebo písomne.

- 4.3 Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje získané podľa bodu 4.2 tejto zmluvy podľa podmienok tejto zmluvy len počas doby potrebnej na dosiahnutie toho-ktorého z Účelov, pričom je povinný po skončení tejto doby osobné údaje bez zbytočného odkladu v celom rozsahu vymazať zo sféry svojej dispozície (ďalej len ako „**Likvidácia**“), o čom je sprostredkovateľ povinný prevádzkovateľa informovať a Likvidáciu vhodným spôsobom prevádzkovateľovi preukázať, v prípade pochybností o vhodnosti spôsobu určí konkrétny spôsob preukázania prevádzkovateľ tak, aby tento nebol v rozpore s dôležitými oprávnenými záujmami sprostredkovateľa.
- 4.4 Ak je právnym základom spracúvania osobných údajov ust. § 6 ods. 1 písm. a) GDPR alebo § 9 ods. 2 písm. a) GDPR, potom:
- a) prevádzkovateľ poskytne sprostredkovateľovi na svoje náklady pred začatím spracúvania osobných údajov sprostredkovateľom podľa tejto zmluvy kópiu súhlasu dotknutých osôb;
  - b) sprostredkovateľ musí upozorniť prevádzkovateľa na akékoľvek vady poskytnutých súhlasov dotknutých osôb, ktoré zistí;
  - c) prevádzkovateľ musí informovať sprostredkovateľa o každom odvolaní súhlasu dotknutou osobou, pričom sprostredkovateľ musí v takomto prípade bez zbytočného odkladu vykonať Likvidáciu osobných údajov tej dotknutej osoby, ktorá svoj súhlas odvolala, okrem ak oznámi a preukáže prevádzkovateľovi, že je daný iný právny základ spracúvania osobných údajov takejto dotknutej osoby, avšak s tým, že pokiaľ by súd alebo iný oprávnený orgán konštatoval nedostatok takéhoto právneho základu, je sprostredkovateľ povinný nahradiť prevádzkovateľovi akúkoľvek a všetku vzniknutú škodu.
- 4.5 Sprostredkovateľ je oprávnený a súčasne povinný:
- a) kontrolovať úplnosť a správnosť poskytovaných osobných údajov a tieto aktualizovať a opravovať v rozsahu, v akom je upozorňovaný prevádzkovateľom alebo jeho oprávneným zástupcom, dotknutou osobou alebo jej oprávneným zástupcom, alebo v akom je povinný tak robiť podľa právnych predpisov, resp. svojich zmluvných povinností z akejkoľvek účinnej zmluvy;
  - b) prijať so zreteľom na najnovšie poznatky, náklady na vykonanie opatrení a na povahu, rozsah, kontext spracúvania osobných údajov, na Účely, ako aj na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva a slobody fyzických osôb, primerané technické a organizačné opatrenia s cieľom zaistiť úroveň bezpečnosti primeranú tomuto riziku, a to vrátane, ale nielen pseudonymizácie a šifrovania osobných údajov, opatrení na zaistenie trvalej dôverylosti, integrity, dostupnosti a odolnosti systémov spracúvania a služieb, opatrení pre obnovu dostupnosti osobných údajov a prístupu k nim v prípade fyzického alebo technického incidentu, a procesov pravidelného

testovania, posudzovania a hodnotenia účinnosti technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti spracúvania,

- c) v prípade, ak sa na spracúvané osobné údaje vzťahuje právo prenosnosti podľa čl. 20 GDPR, sprostredkovateľ je povinný poskytnúť prevádzkovateľovi a/alebo dotknutej osobe na ich žiadosť všetky dotknuté osobné údaje v štruktúrovanom, bežne používanom a strojovo čitateľnom formáte;
- d) v prípade, ak dotknutá osoba požiadala prevádzkovateľa o obmedzenie spracovania osobných údajov podľa čl. 18 GDPR, je prevádzkovateľ o tom povinný informovať sprostredkovateľa a sprostredkovateľ je povinný, a to až do času zrušenia takéhoto obmedzenia, takéto osobné údaje ďalej nespracúvať okrem ich uchovávania, okrem prípadu, ak má na iné spracovateľské činnosti preukázateľný súhlas dotknutej osoby, potrebuje tieto osobné údaje spracúvať pri preukazovaní, uplatňovaní alebo obhajovaní právnych nárokov dotknutej osoby alebo ochrane práv inej fyzickej alebo právnickej osoby, alebo ak je daný dôležitý verejný záujem EÚ alebo členského štátu EÚ, ktoré všetky okolnosti musí v prípade vykonania akejkoľvek, od uchovávania odlišnej, spracovateľskej činnosti prevádzkovateľovi na jeho výzvu preukázať.

## Čl. V

### Povinnosti sprostredkovateľa podľa čl. 28 ods. 3 GDPR

- 5.1 Sprostredkovateľ je povinný počas trvania spracúvania osobných údajov podľa tejto zmluvy spracúvať osobné údaje, vrátane ich cezhraničného prenosu, len na základe zdokumentovaných pokynov prevádzkovateľa, okrem výnimky určenej podľa čl. 28 ods. 3 písm. a) GDPR právom EÚ alebo členského štátu, pri použití ktorej, pokiaľ to právny predpis dovoľuje, musí bezodkladne informovať prevádzkovateľa.
- 5.2 Sprostredkovateľ je ďalej povinný:
  - a) odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, nie však skôr než 25.05.2018, uchovávať o všetkých spracovateľských činnostiach záznamy, ktoré je povinný sprístupniť bezodkladne na výzvu prevádzkovateľovi alebo príslušnému dozornému orgánu;
  - b) nespracúvať osobné údaje inak ako na vymedzené účely a na základe zdokumentovaných pokynov prevádzkovateľa, a ak tento súlad nedokáže zaistiť, musí o tom bezodkladne informovať prevádzkovateľa a súčasne obmedziť spracovanie osobných údajov podľa tejto zmluvy v mene prevádzkovateľa na minimálny možný rozsah a následky;
  - c) informovať bez zbytočného odkladu prevádzkovateľa vždy, ak má za to, že akýkoľvek pokyn, výzva či iný úkon prevádzkovateľa voči sprostredkovateľovi alebo jeho zapojenému sprostredkovateľovi (čl. VI) je v rozpore s aplikovateľným všeobecne záväzným právnym predpisom;
  - d) zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch vrátane neprístupňovania osobných údajov iným osobám ako tým, ktoré musia byť s osobnými údajmi nevyhnutne oboznámené na výkon činnosti sprostredkovateľa podľa tejto zmluvy, pričom sprostredkovateľ je povinný zaviazvať tieto osoby povinnosťou mlčanlivosti osobitnou

zmluvou, ktorej znenie je dodatkom č. 1 tejto zmluvy, s výnimkou, ak tieto osoby sú viazané zákonnou povinnosťou mlčanlivosti;

- e) prijať vhodné technické a organizačné opatrenia proti neoprávnenému alebo náhodnému spracovávaniu osobných údajov, a vyhodnocovať v pravidelných intervaloch primeranosť takýchto bezpečnostných opatrení, vrátane ich zmeny a doplnenia v prípade nevyhnutnosti;
- f) zaistiť, že prístup, kontrola, spracúvanie a poskytovanie osobných údajov budú prebiehať len na princípe nevyhnutnosti, tzn. osobné údaje budú môcť spracúvať iba tie osoby, ktoré potrebujú osobné údaje na dosiahnutie vymedzených Účelov;
- g) bezodkladne upovedomiť prevádzkovateľa o:
  - g1) o akejkoľvek právne záväznej požiadavke na sprístupnenie osobných údajov od dotknutej osoby, príslušného súdneho alebo správneho orgánu, pokiaľ zákon neurčuje inak, a
  - g2) spolupracovať s prevádzkovateľom v prípade akéhokoľvek náhodnom alebo neoprávnenom prístupe k osobným údajom alebo ich neoprávnenom spracovaní;
  - g3) spolupracovať s prevádzkovateľom v prípade právne záväznej požiadavky na sprístupnenie osobných údajov od dotknutej osoby, príslušného súdneho alebo správneho orgánu;
- h) reagovať včas a riadne na akékoľvek odôvodnené požiadavky prevádzkovateľa vo vzťahu k spracúvaniu osobných údajov sprostredkovateľom alebo k plneniu povinností podľa tejto zmluvy;
- i) sprístupniť prevádzkovateľovi všetky informácie potrebné k posúdeniu súladu sprostredkovateľa s právnymi predpismi v oblasti ochrany osobných údajov;
- j) na výzvu a na náklady prevádzkovateľa sprístupniť prevádzkovateľovi všetky prevádzky, kde sú spracúvané osobné údaje podľa tejto zmluvy, výlučne na kontrolu spracovateľských činností podľa tejto zmluvy;
- k) pomáhať primeraným spôsobom prevádzkovateľovi na náklady prevádzkovateľa s plnením povinností prevádzkovateľa podľa právnych predpisov ochrany osobných údajov, najmä, ale nielen:
  - k1) po zohľadnení povahy spracúvania v čo najväčšej miere pomáhať prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinností reagovať na žiadosti o výkon práv dotknutej osoby podľa GDPR;
  - k2) pomáhať prevádzkovateľovi zabezpečiť plnenie povinností podľa článkov 32 až 36 GDPR s prihliadnutím na povahu spracúvania a informácie dostupné sprostredkovateľovi
- l) poskytnúť prevádzkovateľovi všetky informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností sprostredkovateľa podľa GDPR.

## Čl. VI

### Podmienky spracúvania osobných údajov

- 6.1 Sprostredkovateľ môže spracúvať osobné údaje prostredníctvom ďalšieho sprostredkovateľa (v zmysle čl. 28 ods. 4 GDPR) len v predchádzajúcom písomnom súhlasom (povolením) prevádzkovateľa, a to len na základe písomnej zmluvy medzi

sprostredkovateľom a ďalším sprostredkovateľom (ďalej len ako „**Subdodávateľská zmluva**“), ktorá musí ukladať ďalšiemu sprostredkovateľovi voči sprostredkovateľovi rovnaké povinnosti a zodpovednosti, ako ukladá sprostredkovateľovi táto zmluva, a len za splnenia nasledujúcich ďalších podmienok:

- a) sprostredkovateľ písomne oznámi prevádzkovateľovi obchodné meno, sídlo, IČO ďalšieho sprostredkovateľa pred tým, ako sprostredkovateľ uzatvorí s konkrétnym ďalším sprostredkovateľom Subdodávateľskú zmluvu;
- b) sprostredkovateľ nesie zodpovednosť za ďalšieho sprostredkovateľa, že spracúvanie a ochrana osobných údajov budú zabezpečené v súlade s touto zmluvou a všeobecne záväznými právnymi predpismi; tým nie je dotknutý nárok sprostredkovateľa na náhradu škody voči ďalšiemu sprostredkovateľovi;
- c) sprostredkovateľ priebežne písomne predkladá prevádzkovateľovi aktuálny zoznam svojich zamestnancov, ako aj zamestnancov ďalšieho sprostredkovateľa, ktorí sú oprávnení spracúvať osobné údaje v rozsahu tejto zmluvy (ďalej „**oprávnené osoby**“), spolu s prehlásením, že títo zamestnanci boli zaviazaní dodržiavať mlčanlivosť spôsobom určeným v bode 5.2 písm. d) tejto zmluvy. Sprostredkovateľ je povinný predložiť prevádzkovateľovi uvedený zoznam zamestnancov kedykoľvek, keď ho o to prevádzkovateľ požiada, najneskôr však do troch pracovných dní od vyžiadania predmetného zoznamu zamestnancov
- d) ďalší sprostredkovateľ prijal všetky primerané technické a organizačné opatrenia tak, aby spracúvanie osobných údajov bolo v súlade s právnymi predpismi a aby boli chránené práva dotknutej osoby.

6.2 Sprostredkovateľ je povinný chrániť osobné údaje pred odcudzením, stratou, poškodením, zničením, neoprávneným prístupom, zmenou a rozširovaním.

6.3 Prevádzkovateľ je oprávnený požadovať od sprostredkovateľa preukázanie vykonania všetkých predpísaných bezpečnostných opatrení na ochranu osobných údajov podľa bodu 5.2 písm. e) tejto zmluvy.

6.4 Sprostredkovateľ sa zaväzuje nahradiť prevádzkovateľovi všetku a akúkoľvek škodu, ktorá mu vznikne v dôsledku porušenia tejto zmluvy zo strany sprostredkovateľa. Na zodpovednosť za škodu sa primerane použijú ustanovenia § 373 a nasl. Obchodného zákonníka v platnom znení.

## Čl. VII

### Doba trvania a ukončenie zmluvy

7.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

7.2 Túto zmluvu je možné ukončiť:

- a) písomnou výpoveďou doručenu druhou zmluvnej strane na adresu uvedenú v zmluve z akéhokoľvek dôvodu alebo bez udania dôvodu. Výpovedná lehota je jeden mesiac a

začína plynúť prvý deň mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane;

- b) písomnou dohodou zmluvných strán;
- c) písomným odstúpením od zmluvy. Od zmluvy môže odstúpiť ktorákoľvek zo zmluvných strán v prípade podstatného porušenia zmluvy druhou zmluvnou stranou, najmä, avšak nielen, v prípade porušenia povinností sprostredkovateľa podľa § 28 GDPR. Odstúpenie od zmluvy je účinné jeho doručením na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v zmluve.

## ČI. VIII

### Záverečné ustanovenia

- 8.1 Oprávnené osoby sprostredkovateľa resp. subdodávateľa, ktoré budú mať prístup k osobným údajom, sú viazané povinnosťou mlčanlivosti o týchto údajoch, a to aj po zániku ich právnych vzťahov k sprostredkovateľovi, vrátane služobného pomeru, či pracovnoprávneho vzťahu.
- 8.2 Práva a povinnosti touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami GDPR, zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov, Obchodného zákonníka, ako aj ďalších všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území SR v účinnom znení.
- 8.3 Zmluvné strany štandardne medzi sebou komunikujú prostredníctvom elektronickej pošty. V prípadoch, keď to vyžaduje zmluva, všeobecne záväzný právny predpis alebo jedna zo zmluvných strán, doručí sa druhej zmluvnej strane aj listinná podoba požiadavky, súhlasu, príp. iného podania.
- 8.4 Ukončenie zmluvného vzťahu a upozornenie na nedodržiavanie ustanovení tejto zmluvy sa vždy doručí druhej zmluvnej strane v písomnej forme na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, dokiaľ nie je zmena adresy písomne oznámená zmluvnej strane, ktorá písomnosť doručuje. Ak sa písomnosť vráti nedoručená, platí, že účinky doručenia nastávajú tretím dňom po vrátení zásielky zmluvnej strane, ktorá zásielku doručuje.
- 8.5 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami, avšak nikdy nie skôr, než dňa 25.05.2018.
- 8.6 Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné spory vyplývajúce z tejto zmluvy budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním zástupcov zmluvných strán, inak prostredníctvom vecne a miestne príslušného súdu v SR, a to podľa slovenského práva, ak nie je kogentným právnym predpisom určené inak.
- 8.7 Zmeny a doplnenia tejto zmluvy možno uskutočniť len na základe dohody zmluvných strán písomným a očíslovaným dodatkom k zmluve.

- 8.8 Ak ktorékoľvek ustanovenie tejto zmluvy je alebo sa stane neplatným alebo nevykonateľným, neovplyvní to zákonnosť, platnosť ani vykonateľnosť zostávajúcich ustanovení tejto zmluvy, s výnimkou ak by dôležitosť alebo iné okolnosti vzťahujúce sa na neplatné ustanovenie znamenali, že dané ustanovenie nie je možné oddeliť od zostávajúcich ustanovení. Ak bude ktorékoľvek ustanovenie (alebo jeho časť) neplatné, toto ustanovenie bude platiť s takými zmenami, ktoré spôsobia jeho platnosť s účinkom, ktorý sa bude najviac podobáť pôvodnému ustanoveniu. Strany sa zaväzujú vykonať bezodkladne všetky kroky, ktoré sú nevyhnutné na dosiahnutie tohto účelu.
- 8.9 Táto zmluva bola vyhotovená v dvoch originálnych rovnopisoch, po jednom rovnopise pre každú zmluvnú stranu.
- 8.10 Túto zmluvu alebo ktorékoľvek z jej ustanovení nie je možné meniť ani dopĺňať inak ako písomnou dohodou riadne podpísanou oboma zmluvnými stranami.
- 8.11 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle a nie v tiesni, ani za inak nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany s obsahom tejto zmluvy súhlasia a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave , dňa \_\_\_\_ . \_\_\_\_ .20 \_\_\_\_

V \_\_\_\_\_ dňa \_\_\_\_ . \_\_\_\_ .20 \_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
za prevádzkovateľa:

**ONEWORLD Travel s.r.o.:**

Anna Kovarovičová  
konateľ spoločnosti

\_\_\_\_\_  
za sprostredkovateľa:



## DODATOK č. 1

K Zmluve o spracúvaní osobných údajov sprostredkovateľom

### ZMLUVA o mlčanlivosti

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v účinnom znení

medzi:

**Obchodné meno:** .....  
**Právna forma:** .....  
**Adresa sídla:** .....  
**IČO:** .....  
**zastúpenie:** .....  
**registrácia:** .....

(ďalej len ako „**sprostredkovateľ**“)

a

**Obchodné meno:** **ONEWORLD Travel s.r.o.**  
**Právna forma:** Spoločnosť s ručením obmedzeným  
**adresa sídla:** Vajnorská 21A, 831 03 Bratislava, Slovenská  
**IČO:** republika 35 771 569  
**registrácia:** Obchodný register Okresného súdu Bratislava I,  
oddiel: Sro, vložka č. 19539/B  
**zastúpenie:** Anna Kovarovičová, konateľ spoločnosti

(ďalej len ako „**prevádzkovateľ**“)

#### I.

#### Predmet zmluvy

1.1 Predmetom tohto dodatku k zmluve o spracúvaní osobných údajov sprostredkovateľom (ďalej iba „**dodatok**“) je určenie informácií, údajov a dokladov, ktoré zmluvné strany považujú za dôverné, ktoré nie sú určené tretej osobe a vymedzenie povinností sprostredkovateľa pri nakladaní s poskytnutými informáciami a ich ďalšom utajovaní.

1.2 Zmluvné strany označujú za dôverné informácie, všetky informácie, údaje a doklady, ktoré nie sú verejne prístupné (ďalej aj „**dôverné informácie**“), a to najmä, avšak nielen, informácie:

- a) o záležitostiach prevádzkovateľa a jeho klientoch vo veciach týkajúcich sa jej obchodných a iných záujmov a vzťahov, najmä informácie o právnych vzťahoch a zmluvách s tretími osobami, o vnútorných predpisoch upravujúcich činnosti prevádzkovateľa, komunikačnom systéme prevádzkovateľa, technickom vybavení a zabezpečení jednotlivých informačných systémoch prevádzkovateľa, o priestorovom usporiadaní

pracovnísk prevádzkovateľa, spôsoboch zabezpečenia priestorov prevádzkovateľa vrátane, hoci nielen, týkajúcich sa obchodného tajomstva prevádzkovateľa podľa Obchodného zákonníka,

- b) o záležitostiach týkajúcich sa klientov prevádzkovateľa, najmä, hoci nielen, informácie o ich obchodných, technických a iných údajoch,
- c) o všetkých osobných údajoch klientov prevádzkovateľa, zamestnancov prevádzkovateľa alebo iných fyzických osôb, ktorých osobné údaje sú obsiahnuté v informačných systémoch prevádzkovateľa alebo informačných systémoch v správe prevádzkovateľa, v zmysle čl. 4 ods. 1 Nariadenia EÚ č. 2016/679 zo dňa 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov, ďalej len ako „GDPR“),
- d) s ktorými sa sprostredkovateľ oboznámi alebo akýmkoľvek spôsobom príde do styku počas výberového konania, rokovania o uzatvorení príslušnej zmluvy resp. zmlúv s prevádzkovateľom, pri výkone činnosti podľa zmluvy alebo v súvislosti s výkonom tejto činnosti, a to počas celej doby výkonu tejto činnosti u prevádzkovateľa a pre prevádzkovateľa.

## II.

### Vymedzenie povinností

- 2.1 Sprostredkovateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých informáciách, údajoch a dokladoch, vo veciach obchodného tajomstva a ochrany osobných údajov podľa tohto dodatku. Nesmie ich využiť pre svoju potrebu ani pre potrebu tretej osoby, nesmie ich zverejniť ani nikomu sprístupniť, s výnimkou prípadného ďalšieho sprostredkovateľa podľa čl. 28 ods. 4 GDPR, vopred písomne odsúhlaseného prevádzkovateľom, avšak iba v rozsahu nevyhnutnom pre plnenie povinností ďalšieho sprostredkovateľa.
- 2.2 Sprostredkovateľa sa zaväzuje zachovávať obchodné tajomstvo prevádzkovateľa, ktorým sú všetky skutočnosti obchodnej, výrobnnej alebo technickej povahy súvisiace s prevádzkovateľom, ktoré majú skutočnú alebo aspoň potenciálnu materiálnu alebo nemateriálnu hodnotu, nie sú v príslušných obchodných kruhoch bežne dostupné, majú byť podľa vôle prevádzkovateľa utajené a prevádzkovateľ zodpovedajúcim spôsobom ich utajenie zabezpečuje.
- 2.3 Povinnosť zachovávať mlčanlivosť trvá bez časového obmedzenia aj po skončení zmluvného vzťahu podľa tohto dodatku.
- 2.4 Povinnosť mlčanlivosti podľa tohto dodatku platí aj pre zamestnancov sprostredkovateľa, pre ďalšieho sprostredkovateľa (vrátane jeho zamestnancov) a pre ovládané aj ovládajúce osoby sprostredkovateľa a všetkých jeho odborných poradcov (spolu ďalej ako „**Spriaznené osoby**“), ktorých je sprostredkovateľ povinný k nej zaviazat

v osobitnej dohode o mlčanlivosti. Sprostredkovateľ je povinný na požiadanie preukázať prevádzkovateľovi splnenie tejto povinnosti.

- 2.5 Sprostredkovateľ je povinný vykonať všetky potrebné a primerané opatrenia, aby zabránil vyzradeniu, zneužitiu, poškodeniu, zničeniu, strate alebo odcudzeniu, neoprávnenému prístupu, zmene a rozširovaniu informácií, údajov a dokladov, ktoré podliehajú mlčanlivosti podľa tohto dodatku.
- 2.6 Sprostredkovateľ je povinný ihneď po spracovaní odstrániť zo svojich informačných systémov informácie uvedené v bode 1.2 tohto dodatku a v bodoch 2.1 a 2.2 tohto dodatku. Sprostredkovateľ nie je oprávnený ukladať informácie uvedené v bode 1.2 tohto dodatku a v bodoch 2.1 a 2.2 tohto dodatku na akomkoľvek médiu, resp. zariadení mimo priestorov jeho sídla. Sprostredkovateľ je povinný na požiadanie preukázať prevádzkovateľovi splnenie týchto povinností.
- 2.7 Pri ukončení obchodného vzťahu (najmä vymedzeného zmluvou podľa bodu 2.1 tohto dodatku) medzi sprostredkovateľom a prevádzkovateľom alebo pokiaľ si to prevádzkovateľ písomne vyžiada, sprostredkovateľ bez zbytočného odkladu vráti všetky dôverné informácie poskytnuté mu prevádzkovateľom a v rovnakej lehote zničí (s trvalým účinkom) všetky kópie dôverných informácií, ktoré sprostredkovateľa alebo jeho Spriaznené osoby prípadne zaobstarali, a vynaloží všetko primerané úsilie k zaisteniu, aby ktokoľvek, komu prevádzkovateľ poskytol akékoľvek dôverné informácie, tieto dôverné informácie a akékoľvek ich kópie zničil (s trvalým účinkom), ibaže je sprostredkovateľ alebo Spriaznená osoba povinná uchovať tieto informácie výlučne z dôvodu plnenia povinností uložených právnymi predpismi, rozhodnutiami alebo nariadeniami príslušného súdneho alebo správneho orgánu, orgánu dohľadu alebo regulačného orgánu, avšak iba v nevyhnutnom rozsahu a na nevyhnutný čas.
- 2.8 Sprostredkovateľ nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu prevádzkovateľa kopírovať, uchovávať alebo iným spôsobom spracúvať osobné údaje klientov a zamestnancov prevádzkovateľa inak, než spôsobom stanoveným v tomto dodatku definovanom v bode 4.3.
- 2.9 Sprostredkovateľ vyhlasuje, že v súvislosti s prístupom, resp. možnosťou prístupu k informačnému systému prevádzkovateľa je oboznámený a ovláda práva a povinnosti ustanovené právnymi predpismi, najmä GDPR a zákonom č. 18/2018 Z. z. a jeho príslušné vykonávacie predpisy, a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
- 2.10 Sprostredkovateľ je povinný preukázateľne poučiť svojich zamestnancov a ďalších sprostredkovateľov, ktorí majú alebo môžu mať prístup k informačnému systému prevádzkovateľa a jeho klientov, o právach a povinnostiach ustanovených GDPR, najmä čl. 28 a čl. 32 GDPR, ako aj zákonom č. 18/2018 Z. z., ako aj o zodpovednosti za ich porušenie. Sprostredkovateľ je povinný na požiadanie preukázať prevádzkovateľovi splnenie tejto

povinnosti. Sprostredkovateľ je povinný zaistiť, aby ďalší sprostredkovateľ bol viazaný povinnosťou mlčanlivosti najmenej v rozsahu, v akom je viazaný sám sprostredkovateľ podľa tohto dodatku.

- 2.11 Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že komunikácia elektronickou poštou a súvisiaca so zmluvou ako aj prípadná výmena dát prostredníctvom verejných sietí budú zabezpečené primeranými prostriedkami šifrovacej ochrany informácií.

### **III.**

#### **Ostatné ustanovenia**

- 3.1 V prípade podstatného porušenia povinností podľa tohto dodatku je oprávnená druhá zmluvná strana odstúpiť od zmluvy. Za podstatné porušenie povinností sa vždy považuje porušenie povinností sprostredkovateľa podľa bodov 2.1, 2.2, 2.6, 2.8 a 2.10 poslednej vety tohto dodatku.
- 3.2 Zmluvná strana, ktorá poruší povinnosti podľa tohto dodatku, je povinná nahradiť druhej zmluvnej strane náhradu vzniknutej škody a ušlý zisk, a vydať akékoľvek získané bezdôvodné obohatenie. Za porušenie povinností sprostredkovateľa sa považuje aj porušenie povinností podľa tohto dodatku ďalším sprostredkovateľom, zamestnancom sprostredkovateľa a ďalšieho sprostredkovateľa. Prevádzkovateľ je oprávnený domáhať sa popri ostatných nárokoch aj zákazu príslušného konania na strane sprostredkovateľa, ktoré predstavuje porušenie zmluvy a jej podmienok.
- 3.3 Okrem nárokov podľa predchádzajúceho bodu, je sprostredkovateľ v prípade každého jednotlivého porušenia ktorejkoľvek z povinností podľa bodov 2.1, 2.2, 2.6 a 2.8 tohto dodatku povinný zaplatiť prevádzkovateľovi zmluvnú pokutu v dohodnutej výške 500,- EUR (slovom: päťsto eur). Nárok na náhradu škody podľa bodu 3.2 tohto dodatku nie je ustanovením predchádzajúcej vety tohto bodu zmluvy dotknutý. Žiadna okolnosť vylučujúca zodpovednosť alebo zavinenie na strane sprostredkovateľa nemá vplyv na právo prevádzkovateľa informácií zmluvnú pokutu požadovať. Sprostredkovateľ je zaviazaný splniť záväzky, ktorých plnenie bolo zaistené zmluvnou pokutou, bez ohľadu na zaplatenie zmluvnej pokuty.

### **IV.**

#### **Záverečné ustanovenia**

- 4.1 Tento dodatok k zmluve o spracúvaní osobných údajov sprostredkovateľom nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
- 4.2 Tento zmluvný vzťah sa v otázkach v zmluve výslovne neupravených riadi Obchodným zákonníkom v platnom znení a príslušnými predpismi platnými v Slovenskej republike.

- 4.3 Tento dodatok nemôže byť menený a doplnený môže byť len písomnými dodatkami na základe súhlasu oboch zmluvných strán.
- 4.4 Zmluvné strany sa zaväzujú, že akékoľvek nedorozumenia či spory vyplývajúce z tohto dodatku sa budú prednostne snažiť urovnať vzájomným rokovaním a vzájomnou mimosúdnou dohodou.
- 4.5 Zmluvné strany sa dohodli, že práva a povinnosti konkrétnej zmluvnej strany podľa tohto dodatku prechádzajú ako celok na prípadných právnych nástupcov tejto zmluvnej strany, ak sa zmluvné strany písomne nedohodnú inak.
- 4.6 Ak ktorékoľvek ustanovenie tohto dodatku je alebo sa stane neplatným alebo nevykonateľným, neovplyvní to zákonnosť, platnosť ani vykonateľnosť zostávajúcich ustanovení tohto dodatku k zmluve o spracúvaní osobných údajov sprostredkovateľom, s výnimkou ak by dôležitosť alebo iné okolnosti vzťahujúce sa na neplatné ustanovenie znamenali, že dané ustanovenie nie je možné oddeliť od zostávajúcich ustanovení. Ak bude ktorékoľvek ustanovenie (alebo jeho časť) neplatné, toto ustanovenie bude platiť s takými zmenami, ktoré spôsobia jeho platnosť s účinkom, ktorý sa bude najviac podobáť pôvodnému ustanoveniu. Zmluvné strany sa zaväzujú vykonať všetky kroky, ktoré sú nevyhnutné na dosiahnutie tohto účelu
- 4.7 Tento dodatok je vypracovaná v slovenskom jazyku v dvoch vyhotoveniach, každé s platnosťou originálu, z ktorých po jednom vyhotovení obdrží každá zmluvná strana.
- 4.9 Obe zmluvné strany prehlasujú, že si tento prečítali, jej obsahu v celom rozsahu porozumeli, vyjadrujú ich vážnu a slobodnú vôľu, všetky ustanovenia (zmluvné prejavy) sú pre nich dostatočne určité a zrozumiteľné, tento dodatok neuzatvorili v tiesni, za nápadne nevýhodných podmienok alebo v omyle a ich zmluvná voľnosť nebola nijako obmedzená, pričom na znak súhlasu s celým obsahom tohto dodatku zástupcovia zmluvných strán, vyhlasujú, že sú oprávnení zaväzovať zmluvné strany k tomuto úkonu v celom jeho rozsahu, vlastnoručne podpisujú, čím zároveň potvrdzujú autenticitu tohto dodatku.

V Bratislave, dňa .....

V ....., dňa .....

\_\_\_\_\_

za prevádzkovateľa:

**ONEWORLD Travel s.r.o.:**

Anna Kovarovičová

konateľ spoločnosti

\_\_\_\_\_

za sprostredkovateľa: